

## Education Bureau Circular Memorandum No. 55/2024

From: Secretary for Education  
Ref.: EDB/LWL&ME2/2/131/1(1)  
Date: 15 March 2024

To: Heads of Government, Aided (including  
Special Schools), Caput and Direct Subsidy  
Scheme Schools

---

### **“Passing on the Torch Platform” Programme Series: The History and Cultural Heritage in Shanghai (2023/24)**

#### **Summary**

This circular memorandum invites primary schools to nominate Primary 4 to 6 students and teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

#### **Details**

2. It has been set out in the Chief Executive’s 2023 Policy Address that more opportunities will continuously be provided for students to participate in the Mainland study tours. The targets include reserving adequate places for all students in publicly-funded schools to participate in at least one subsidised Mainland exchange programme each in their primary and secondary stages under the Mainland Exchange Programme for Junior Secondary and Upper Primary Students and the Mainland Exchange Programme for Secondary School Students.

3. The Education Bureau (EDB) organises the Mainland exchange programme for students entitled “The History and Cultural Heritage in Shanghai (2023/24)” (the Programme). In line with the curriculum, the Programme aims to help students learn about the history, architecture and intangible cultural heritage in Shanghai, understand the changes in Shanghai, and deepen their knowledge of Chinese culture through participation in traditional crafts, thereby enhancing their cultural confidence and awareness of the importance of safeguarding cultural security.

4. This is a 3-day programme scheduled for **22 to 24 May 2024**. Details and application procedures are attached at **Annexes 1 to 3** (Chinese version only).

5. Student participation is on a voluntary basis. Schools should proactively encourage students who have not participated in any Mainland exchange programmes to join the Programme.

6. Each school can nominate at most two groups of participants (each group consists of 10 Primary 4 to 6 students and 1 teacher) for the Programme. Interested schools are requested to return the completed application form (Chinese version only) to the Life-wide Learning and Mainland Exchange Section 2 of the EDB by email (thematicmep2@edb.gov.hk) **on or before 12 April 2024 (Friday)**. Late submissions will not be accepted.

#### **Enquiry**

7. For enquiries about the enrolment and itineraries, please contact the Life-wide Learning and Mainland Exchange Section 2 of the EDB at 2892 6472. For more information about the Mainland exchange programmes for students, please visit the “Passing on the Torch” website (<https://www.passontorch.org.hk/en/index.html>).

Ms Vanessa LEE  
for Secretary for Education

c.c. Heads of Sections – for information

「薪火相傳」平台系列：上海歷史及文化遺產之旅（2023/24）

詳情及申請細則

（一） 目的

本計劃配合課程，旨在讓學生認識上海的歷史、建築和非物質文化遺產，了解上海的變遷，以及通過體驗傳統民俗工藝製作，加深學生對中華文化的認識，從而提升文化自信及認同維護文化安全的重要性。

（二） 對象

小四至小六級學生（80名學生，8名隨團教師）

（三） 內容

1. 行程安排請參閱附件二；「重要事項日誌表」請參閱附件三。
2. 參加者必須出席由教育局舉辦的出發前簡介會，簡介會詳情將通過所屬學校通知獲錄取的師生。學校可安排參加學生及家長一同出席簡介會，以了解計劃的行程內容及學習重點。
3. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程和學生的學習需要，編製學習材料。
4. 參加者須參加與計劃有關的學習活動，包括出發前簡介會、行程表內所列的參訪和學習活動等。在交流期間，學生將分成學習小組，每組10人，其中1人為組長。
5. 在行程中，隨團教師須擔當學習促進者，指導學生學習和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。
6. 回程後，參加者亦須出席學習分享會，學校可按學生的學習需要自行決定分享會形式，如於指定日期完成並提交小組專題研習報告、在學校早會／周會期間分享或撰寫感言，分享學習成果。

（四） 語言

現場學習及交流活動以普通話進行。

（五） 報名方法

1. 擬提名學生及教師參加本交流計劃的學校，請填妥報名表格，於2024年4月12日（星期五）或之前電郵（[thematicmep2@edb.gov.hk](mailto:thematicmep2@edb.gov.hk)）至教育局全方位學習及內地交流組2。本局不會接受逾期的申請。



2. 有關報名的查詢，請致電 2892 6472 與本局全方位學習及內地交流組 2 聯絡。

## (六) 申請資格及名額

1. 各官立、資助（包括特殊學校）、按位津貼及直接資助計劃學校的小四至小六學生及教師（包括校長）均可申請。
2. 本計劃提供 80 個學生及 8 個隨團教師名額。
3. 每所學校可提名最多兩組師生參加本交流計劃，每組 10 名小四至小六學生及 1 名教師（包括校長）。
4. 每所學校的師生參加比例為 1：10。例如，參加學習交流團的學生人數為 20 名，隨團教師應為 2 位。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》作適切安排。  
（該指引的路徑：教育局網頁 [www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk) 主頁 > 學校行政管理 > 一般行政 > 有關活動 > 學校活動指引）
5. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。



## (七) 團費及資助細則

1. 獲錄取的師生將可獲教育局資助團費的 70%，餘下的 30% 須自行負責。（每名參加者團費為港幣 3,830 元，參加者須繳付港幣 1,149 元（即 30%））。上述費用已包括參訪活動、膳食、住宿、交通以及基本的團體綜合旅遊保險〔詳情見（九）〕<sup>註</sup>。
2. 學校須於 2024 年 5 月 3 日（星期五）或之前向承辦機構繳付所有參加者的團費。若出發前有學生要求退出，學校應立即安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若時間太急，未有學生替補，該名臨時退出學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病（須具醫生證明書）或因其他重要事故而不能如期隨隊出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。
3. 學校可為每 10 名提名學生申請 1 名全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。

<sup>註</sup> 學校可考慮使用全方位學習津貼支付師生餘下的 30% 團費。學校安排教師履行隨團教師 [特殊學校包括相關的教職員／照顧者（如適用）] 的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考有關通告／指引等，以處理所涉及的撥款事宜。

4. 有關行程、繳付團費及遞交資料的查詢，請致電 2157 8994／6614 8300 或電郵 [studytrip34@yzt.com.hk](mailto:studytrip34@yzt.com.hk) 與承辦機構（亞洲旅行社有限公司）馮振邦先生聯絡。

## （八）錄取方法及結果

1. 如獲提名人數超出名額上限，教育局會以每組 11 名師生為單位，平均分配資助名額，目的是讓最多學校獲得參與交流活動和資助的機會。如有需要，本局會以抽籤形式處理。
2. 教育局將於 2024 年 4 月 19 日（星期五）或之前以電郵通知獲錄取的學校。學校須於 2024 年 4 月 26 日（星期五）或之前提交所需的師生資料及於一星期內繳付團費，以完成報名程序，詳情請參閱錄取結果通知書。
3. 如有查詢，請致電 2892 6472 與本局全方位學習及內地交流組 2 聯絡。

## （九）保險

教育局已要求承辦機構為隨團教師及學生購買團體綜合旅遊保險，保障項目包括：

1. 醫療保障（最高保障額為港幣\$300,000）
2. 全球緊急救援服務（包括撤離及運返）
3. 意外保障（最高保障額為港幣\$300,000）
4. 個人責任保障（最高保障額為港幣\$500,000）
5. 個人財物保障（最高保障額為港幣\$1,000）
6. 取消行程（最高保障額為該團團費）

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述綜合旅遊保險的承保範圍只涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

## （十）其他

教育局／承辦機構或會在活動進行期間進行拍攝及錄影，有關相片及錄影片段日後亦可能於教育局相關網頁／其他活動中展示，以及轉發予其他政府部門於不同媒體／場合合作展示之用。請學校通知相關師生，並預先取得教師、學生及其家長同意。

## 「薪火相傳」平台系列：上海歷史及文化遺產之旅（2023/24）

## 行程安排

（一）對象：小四至小六

（二）學習目標：

1. 認識上海的歷史、建築和非物質文化遺產，了解上海的變遷
2. 通過體驗上海的傳統民俗工藝製作，加深對中華文化的認識，從而欣賞源遠流長的中國文化，以及認同維護文化安全的重要性

（三）學習活動及學習重點：

	日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第一天 上午	於香港國際機場集合，乘坐航機前往上海		
下午	七寶古鎮 或 高橋古鎮 上海外灘	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識古鎮的建築風格，從文化遺產了解國家文化特色</li> <li>● 探討國家城市的發展，思考保育的重要性</li> <li>● 參訪上海外灘的歷史建築群，欣賞不同的建築特色，了解上海租界的歷史及其對上海發展的影響</li> </ul>	<p>《香港國家安全教育課程框架》（2021）</p> <p>範疇七：國家安全的重點領域</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 加深對中華文化的認識，並明白愛護承傳中華文化是國民應有的責任</li> </ul> <p>《個人、社會及人文教育學習領域課程指引（小一至中六）》（2017）</p> <p>範疇三：文化與承傳</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 關注本地及國家文化遺產的保育</li> <li>● 通過對文化遺產的了解，培養對本地社會、國家及民族的歸屬感及責任</li> </ul> <p>範疇四：地方與環境</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 認同環境保育的重要性，並積極參與</li> </ul> <p>《小學常識科課程指引（小一至小六）》（2017）</p> <p>學習範疇五：國民身份認同與中華文化</p> <p>認識國家的經濟和科技發展</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 建立對保護國家文化及承傳的關注</li> <li>● 表現對國家過去、現在和將來發展的關注</li> </ul>

	日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第二天 上午	當地一所小學 <sup>#</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識當地學生的校園生活，並交流學習心得</li> <li>● 了解、認識並尊重各地的生活文化</li> </ul>	<p>《小學常識科課程指引（小一至小六）》（2017）</p> <p>學習範疇六：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 欣賞及尊重不同的文化，並接受文化差異</li> <li>● 樂意與不同文化群體的成員和諧相處</li> </ul>
下午	上海工藝美術博物館	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識和欣賞上海近代和現代工藝美術精品，例如：民間工藝、雕刻、織繡</li> <li>● 通過體驗式學習，加深學生對上海非物質文化遺產的認識，從而提升文化自信</li> </ul>	<p>《個人、社會及人文教育學習領域課程指引（小一至中六）》（2017）</p> <p>範疇三：文化與承傳</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 關注本地及國家文化遺產的保育</li> <li>● 通過對文化遺產的了解，培養對本地社會、國家及民族的歸屬感及責任</li> </ul> <p>範疇四：地方與環境</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 認同環境保育的重要性，並積極參與</li> </ul> <p>《中國語文課程指引（小一至小六）》（2023）</p> <p>學習範疇三：中華文化</p> <p>學習目標</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 對中華文化進行反思，並了解其對現代世界的意義</li> <li>● 認同優秀的中華文化，培養對國家、民族的感情</li> </ul>
	林曦明現代剪紙藝術館	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 通過體驗式學習，加深學生對上海非物質文化遺產的認識，從而提升文化自信</li> <li>● 探究非物質文化遺產的保育</li> </ul>	<p>《香港國家安全教育課程框架》（2021）</p> <p>範疇七：國家安全的重點領域</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 加深對中華文化的認識，並明白愛護承傳中華文化是國民應有的責任</li> </ul> <p>《藝術教育學習領域課程指引（小一至中六）》（2017）</p> <p>學習目標</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 培養評賞藝術的能力</li> <li>● 認識藝術的情境</li> <li>● 培養創意及想像力</li> </ul>
	全體分享會	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 讓學生總結及分享是次行程的所得所感，並鞏固所學</li> <li>● 清楚表達自己的見解，對不同的意見持尊重和開放的態度</li> </ul>	

	日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第三天 上午	豫園	<ul style="list-style-type: none"> <li>認識老上海的建築及歷史，以及欣賞活化傳統建築所呈現的當代生活品味</li> </ul>	<p>《小學常識科課程指引（小一至小六）》（2017）</p> <p>學習範疇五：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>建立對保護國家文化及承傳的關注</li> <li>欣賞國家悠久的歷史及文化</li> <li>培養對民族和國家的歸屬感及責任感</li> </ul> <p>《中國語文課程指引（小一至小六）》（2023）</p> <p>學習範疇三：中華文化</p> <p>學習目標</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>對中華文化進行反思，並了解其對現代世界的意義</li> <li>認同優秀的中華文化，培養對國家、民族的感情</li> </ul>
下午	由上海乘飛機回香港，於香港國際機場解散		

#於出發前簡介會說明參訪安排，如觀摩的課堂科目／類別，讓教師能預先建議切合其學生需要的交流話題／課題，並通過承辦機構轉達受訪的內地學校，以便雙方交流前作準備。

註：

1. 以上日程如有變動，以承辦機構安排為準。
2. 如以上參訪點因閉館或其他特別原因，以致未能按計劃參訪，將改為到訪其他類近的參訪點。

「薪火相傳」平台系列：上海歷史及文化遺產之旅（2023/24）  
重要事項日誌表

日期	項目
2024年4月12日 (星期五)	截止申請 學校可將填妥的提名表格於2024年4月12日或之前電郵（ <a href="mailto:thematicmep2@edb.gov.hk">thematicmep2@edb.gov.hk</a> ）至教育局全方位學習及內地交流組2
2024年4月19日 (星期五)或之前	教育局將以電郵通知獲錄取的學校
2024年4月26日 (星期五)或之前	<p>獲錄取學校須通過電郵向教育局遞交：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 學校參加確認信（將隨「錄取結果通知書」夾附）</li> <li>➢ 參加師生名單（將隨「錄取結果通知書」夾附）</li> </ul> <p>（有關錄取結果的查詢，請致電2892 6472與本局全方位學習及內地交流組2聯絡）</p>
(註：詳情請參閱錄取結果通知書)	<p>獲錄取學校須通過電郵向承辦機構遞交：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 師生個人資料表（將隨「錄取結果通知書」夾附）</li> <li>➢ 身份證明文件、回鄉證或護照（如需要）副本</li> </ul> <p>（有關遞交資料的查詢，請致電2157 8994／6614 8300或電郵<a href="mailto:studytrip34@yzt.com.hk">studytrip34@yzt.com.hk</a>與承辦機構[亞洲旅行社有限公司]馮振邦先生聯絡）</p>
2024年5月3日 (星期五)或之前	獲錄取學校向承辦機構繳交團費截止日
2024年5月上旬	簡介會#
2024年5月22至24日 (星期三至五)	本計劃交流活動

#獲錄取的學校將會收到上述活動的日期、時間、地點等詳情。